

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 69 (2003)  
**Heft:** [6]  
  
**Artikel:** So you think you have troubles...  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-945619>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Name the bird

1. Two under par at golf
2. Heard on time.
3. Silly as a \_.
4. What you do at meal times.
5. Lots of pigs.
6. A study in black and white.
7. A story teller.
8. A grass cutter.
9. A songster.
10. What a hen cannot do.
11. A bit of fun.
12. What you do at a roundabout.
13. A Spanish dance.
14. A Ford car.
15. A lady sailor in the Navy.
16. A tall walker.
17. A high lifter.
18. Nickname for a nun.
19. Name of a book publisher.
20. Found in a pear tree.
21. Symbol of peace.
22. Brand of tea.
23. Disease of the mouth.
24. A country in Asia.
25. The darkest of birds.
26. Baby carrier.
27. Red light district activity.
28. Used for barbecuing meat.

*Answers on back page*

# Winter is here!!!

What I remember about winter in Switzerland.

I think that the nicest things about winter are the falling of snowflakes, the bending of tree branches under the weight of snow and the winter evenings when we would go with our sledges down the hilly roads of our village. It was great fun, but that is impossible today with the density of traffic on the roads. I am not that old, but in those days girls didn't wear trousers!!! Can you imagine us on sledges in stockings, skirts and big coats?!!!! We used to go home completely frozen!!! To warm us up, Grandma had 'gluewein' (hot red wine with cinnamon, raisins etc) ready for us before going to bed. In the oven of the wood burner were warm stones we could take to bed as hot water bottles. The first hot water bottles were tin ones ... just wonderful to burn your feet!!!

Eighteen months ago we returned to Switzerland in winter for the first time. It was so very different from here in New Zealand where everything is green and we have flowers in the middle of winter. In February everything is dormant in Switzerland ... no leaves on the trees and hedges around gardens look dead. All the flower beds are covered with straw and branches of pine trees.

I wonder if the moods of people are lower in winter in Switzerland than here in New Zealand!!!

LB

## So you think you have troubles...

We were talking to a farmer the other day, when he told us his troubles, "It all started back in 1967 when they changed from pounds to dollars and me overdraft doubled."

"I was just getting used to this when they brought in the kilogram instead of pounds and me flamin' wool clip dropped by 'arf'."

"Then they changed rain to millimetres and we haven't had an inch of rain since."

So what do they do? They bring in a thing called Celsius and the temperatures

usually 20 degrees, less than freezing no wonder me wheat don't grow"

"This wasn't enough, they had to change us over from acres to hectares and I end up with 'arf the flamin' land I had."

"So one day I sat down and had a think. I reckon that with daylight savin' I was working seven extra hours a week for nothin', so I decided to sell out. But to cap it all off, I'd just got the place in the agent's hands when they changed miles to kilometres and now I find I'm too flamin' far out of town for anyone to buy the bloomin' place."



## For Sale

### FITTED BED SHEETS

Towelling stretch  
from Switzerland

Sizes: Single - Queen - King

Colours: White - cream - yellow  
- cactus - pink - light blue - royal  
- burgundy

Ideal for presents

UELI & RUTH BAUMBERGER

RD 4, Hamilton

Ph/Fax 07 829 5886

ulricbaumberger@hotmail.com

A clear conscience is usually  
the sign of a bad memory!!!

★★★★★

If you look like your passport picture,  
you probably need the trip!!!

★★★★★

It's better to be at the bottom of  
a ladder you want to climb, than  
halfway up one you don't!!

# ozeania

**Ihre Besucher,  
Verwandten und Freunde  
aus der Schweiz  
fliegen am günstigsten  
mit uns!**

**Für Australien Neuseeland Südde**

Ozeania Reisen AG  
Ozeania Reisehaus • 5442 Fislisbach  
Telefon +41 56 484 20 20  
Telefax +41 56 484 20 21  
www.ozeania.ch • info@ozeania.ch

## Your Swiss Bakery, Patisserie & Café

Eveline & Franz  
Muller

**PH 09 489 9737**

5 Milford Road, Milford, Auckland

- Bunder Nusstorte • Zuger Kirschtorte
- Hauskonfekt • Biberli • Urner Leckerli

Orders taken for all your special occasions

Hours: Monday & Tuesday 8.00 - 15.00  
Wednesday to Friday 8.00 - 16.30  
Saturday 8.00 - 14.30 • Sunday closed



## Albergo Hanmer Bed & Breakfast

Ripplingale Road • Hanmer Springs • North Canterbury

We look forward to treating you!

Specialising in Swiss brunch-style breakfasts, we are  
passionate about our cuisine - try us out!

**Bascha & Beat Blattner**

Booking Freephone: 0800 342 313

Ph/Fax: 03 315 7428

e-mail: albergohanmer@hotmail.com

www.albergohanmer.com

Only 90 minutes drive north of Christchurch Intl Airport!

**True hospitality without compromise**